

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen

**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

**Band:** 58 (1985)

**Heft:** 2

**Vorwort:** Communicare

**Autor:** Saboz, Jürg

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# pionier

**Zeitschrift der Kommunikation**

Offizielles Organ des Eidg. Verbandes der Übermittlungstruppen (EVU) und der Schweiz. Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere (FTG)

Organes officiel de l'Association fédérale des Troupes de Transmission (AFTT) et de l'Association des Officiers et Sous-Officiers du Télégraphe de campagne

**Auflage**

3600 Exemplare

**Erscheinung**

Am 1. Dienstag des Monats  
(ausgenommen Doppelnummern)

**Redaktions- und Inserateschluss**

Am 10. des Vormonats  
(ausgenommen Doppelnummern)

**Preis pro Einzelnummer**

Fr. 3.20

**Nachdruck**

Nur mit ausdrücklicher Bewilligung der Redaktion gestattet

**Redaktion und Inseratenverwaltung  
des PIONIER**

H. und W. Wiesner  
Stutzweg 23, 4434 Hölstein  
P 061 97 20 13 0

**Regionalredaktionen**

Heidi Wiesner  
Stutzweg 23, 4434 Hölstein  
Telefon 061 97 20 13  
  
Philippe Vallotton  
Avenue Victor Ruffy 17, 1012 Lausanne  
Téléphone B 021 229166, P 021 334111  
  
Dante Bandinelli  
Via F. Zorzi 2, 6512 Giubiasco  
Telefon 092 271166

**Adressverwaltung**

Walter Brogle  
Weidholzstrasse 4, 8624 Grüt  
G 01 3623200, P 01 9322297

**Rechnungswesen**

Peter Vontobel  
am Pfisterhölzli 52, 8606 Greifensee  
P 01 9400474

**Postcheckkonto**

Zürich 80-15666-8

**Druck und Versand**

Buchdruckerei Stäfa AG  
Postfach, 8712 Stäfa  
Telefon 01 9281101

## Communicare

nannten es die alten Römer, wenn sie etwas gemeinsam taten, vereinigten oder besprachen. Den gleichen Vorgang beschreibt mein Lexikon unter dem Stichwort Kommunikation als Austausch von Information zwischen dynamischen Systemen, die in der Lage sind, Informationen aufzunehmen, zu speichern und umzuformen.

Das tönt zwar sehr technisch, aber gerade dieses Technische ist es, was viele von uns so fasziniert. Und zwar zu Recht, denn der Fortschritt in der Kommunikationstechnologie der letzten 30 Jahre grenzt tatsächlich an ein Wunder (hätte z. B. die Autoindustrie denselben Fortschritt gemacht, so könnten wir heute einen Rolls Royce für 500 Franken kaufen und erst noch mit einem Fingerhut voll Benzin 100 km weit fahren!).

Doch trotz aller Technik ist und bleibt das wichtigste dynamische System der Mensch. Daher übersetze ich das Fremdwort Kommunikation mit «me muess halt rede miteinand». Gerade die für unsere Schweiz typische Mehrsprachigkeit fordert uns heraus, auch über Grenzen hinweg Verständigung zu suchen.

Ganz im Sinne unseres vor einem Jahr verstorbenen Zentralpräsidenten Heini Dinten finde ich, dass wir Übermittler, als Fachleute in Sachen Kommunikation, dafür geradezu prädestiniert sind.

*Jürg Saboz*

## In dieser Nummer

**EVU AKTUELL**

- EVU-DV 23./24. März in Luzern 2
- Technologie moderne pour la transmission II 2
- SCHWEIZER ARMEE
- Hoher Besuch bei den «Silbergrauen» 4
- Mitteilungen des EMD d 4

**ZIVILE NACHRICHTENTECHNIK**

- Sprechfunk auch für Nichtspezialisten 5

**ARMÉES ÉTRANGÈRES**

- Transmission dans l'armée de terre française V 7

**SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG DER  
FELDTELEGRAFENOFFIZIERE UND -UNTEROFFIZIERE** 8**ASTT INFORMAZIONI REGIONALI**

- Anno della gioventù 10
- Notizies 10

**AFTT INFORMATIONS RÉGIONALES**

- Billet de Romandie 10
- Actualités des sections 10

**PANORAMA**

- Veranstaltungskalender 11

**EVU-REGIONALJOURNAL**

12

**EVU-KONTAKTADRESSEN**

II